370L0311

N:o L 133/10 *EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI* *18.6.70*

NEUVOSTON DIREKTIIVI,

annettu 8 päivänä kesäkuuta 1970,

moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen ohjauslaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä

(70/311/ETY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 100 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon(1),

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon(2),

sekä katsoo, että

tekniset vaatimukset, jotka moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen on kansallisen lainsäädännön mukaan täytettävä, liittyvät muun muassa niiden ohjauslaitteisiin, ja

nämä vaatimukset eroavat jäsenvaltioittain; sen vuoksi on tarpeen, että jäsenvaltiot antavat samat vaatimukset joko voimassa olevien määräystensä lisäksi tai niiden sijasta, erityisesti, jotta moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen tyyppihyväksyntää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 6 päivänä helmikuuta 1970 annetussa neuvoston direktiivissä 70/156/ETY(3) säädetty ETY-tyyppihyväksyntämenettely voidaan ottaa käyttöön kaikkien ajoneuvotyyppien osalta,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Tässä direktiivissä 'ajoneuvolla' tarkoitetaan kaikkia tieliikenteeseen tarkoitettuja vähintään nelipyöräisiä moottoriajoneuvoja, joiden suurin rakenteellinen nopeus on yli 25 km/h, ja niiden perävaunuja, lukuun ottamatta kiskoilla kulkevia ajoneuvoja, maataloustraktoreita ja -työkoneita ja moottorityökoneita.

2 artikla

Jäsenvaltio ei saa evätä ajoneuvolta ETY-tyyppihyväksyntää tai kansallista tyyppihyväksyntää ohjauslaitteisiin liittyvistä syistä, jos ohjauslaitteet vastaavat liitteessä esitettyjä vaatimuksia.

3 artikla

Tarvittavat muutokset liitteen vaatimusten mukauttamiseksi tekniikan kehitykseen annetaan moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen tyyppihyväksyntää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 6 päivänä helmikuuta 1970 annetun neuvoston direktiivin 13 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

4 artikla

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät säännökset voimaan 18 kuukauden kuluessa direktiivin tiedoksi antamisesta ja ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

2. Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että niiden antamat tässä direktiivissä tarkoitettuja kysymyksiä koskevat keskeiset kansalliset säännökset toimitetaan kirjallisina komissiolle.

5 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltiolle.

Tehty Luxemburgissa 8 päivänä kesäkuuta 1970.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

P. HARMEL

(1) EYVL N:o C 160, 18.12.1969, s. 7
(2) EYVL N:o C 10, 27.1.1970, s. 18
(3) EYVL N:o L 42, 23.2.1970, s. 1

LIITE

1 MÄÄRITELMÄT

1.1 Ohjauslaite

'Ohjauslaitteella' tarkoitetaan laitteita, joiden tarkoituksena on muuttaa ajoneuvon liikkumissuuntaa.

Ohjauslaite voi käsittää:

— ohjauspyörän;
— ohjausvaihteen;
— ohjattavat pyörät;
— tarvittaessa lisä- tai erillistehoa tuottavan erityislaitteen;

1.1.1 *Ohjauspyörä*

'Ohjauspyörällä' tarkoitetaan laitetta, jota ajoneuvon kuljettaja käyttää ajoneuvon ohjaustarkoituksessa.

1.1.2 *Ohjausvaihde*

1.1.2.1 'Ohjausvaihteella' tarkoitetaan moottoriajoneuvojen osalta kaikkia ohjauspyörän ja ohjattavien pyörien välillä olevia osia, lukuun ottamatta 1.1.4 kohdassa tarkoitettuja erityislaitteita. Ohjausvaihde saa olla mekaaninen, hydraulinen, pneumaattinen, sähköinen tai yhdistelmä joistakin näistä.

1.1.2.2 'Ohjausvaihteella' tarkoitetaan perävaunujen osalta kaikkia niitä osia, jotka välittävät ajoneuvon liikkumissuunnan muuttamiseksi tarvittavan voiman ohjattuihin pyöriin.

1.1.3 *Ohjattavat pyörät*

'Ohjattavilla pyörillä' tarkoitetaan pyöriä, joita voidaan kääntää suoraan tai epäsuorasti suhteessa ajoneuvoon sen liikkumissuunnan muuttamiseksi.

1.1.4 *Erityislaite*

'Erityislaitteella' tarkoitetaan sitä osaa ohjauslaitteesta, joka tuottaa lisä- tai erillistehoa. Lisä- tai erillistehoa voidaan tuottaa millä tahansa mekaanisella, hydraulisella, pneumaattisella tai sähköisellä järjestelmällä, tai näiden yhdistelmällä (kuten öljypumpulla, ilmapumpulla tai akulla).

1.2 Erityyppisiä ohjauslaitteita

1.2.1 Ohjattavien pyörien kääntämisen aikaansaamiseksi tarvittavan teholähteen mukaan erotetaan seuraavat ohjauslaitteiden tyypit: 1.2.1.1 'käsikäyttöinen ohjauslaite', jossa ohjausvoima saadaan aikaan ainoastaan kuljettajan lihasvoimasta;

1.2.1.2 'tehostettu ohjauslaite', jossa ohjausvoima saadaan aikaan sekä kuljettajan lihasvoimasta että 1.1.4 kohdassa määritellyillä erityislaitteilla;

1.2.1.3 'servo-ohjauslaite', jossa ohjausvoima saadaan aikaan ainoastaan 1.1.4 kohdassa määritellyillä erityislaitteilla.

1.3 Ohjausvoima

'Ohjausvoimalla' tarkoitetaan ajoneuvon kuljettajan ohjauspyörää käyttäen aikaan saamaa voimaa ajoneuvon ohjaustarkoituksessa.

2 RAKENNE-, ASENNUS- JA TARKASTUSVAATIMUKSET

2.1 **Yleinen vaatimus**

2.1.1 Ohjauslaitteiden on turvattava ajoneuvon helppo ja turvallinen ohjaaminen; ajoneuvossa on tarvittaessa oltava tehostettu ohjauslaite.

2.2 **Erityiset vaatimukset**

2.2.1 *Ohjauspyörä*

2.2.1.1 Ohjauspyörää on voitava käyttää ja käsitellä helposti. Ohjauspyörän on oltava suunniteltu siten, että se mahdollistaa asteittaisen kääntämisen. Ohjauspyörän liikkumissuunnan on selvästi vastattava toivottua ajoneuvon liikkumissuunnan muutosta.

2.2.1.2 Sellaisen kääntöympyrän saavuttamiseksi, jonka säde on suoraan ajoneuvosta tarkastettuna 12 metriä, ohjausvoima ei saa olla yli 25 kilogrammaa. Kun kyse on tehostetuista ohjauslaitteista, ja jos lisätehon välitys lakkaa, vaadittu ohjausvoima ei saa olla yli 60 kilogrammaa.

2.2.1.3 Edellä 2.2.1.2 kohdassa esitetyn vaatimuksen tarkastamiseksi, ajoneuvolla on ajettava 10 km/h nopeudella lähtien suorassa linjassa ympyrä. Ohjauspyörään kohdistuva ohjausvoima otetaan huomioon siitä ajankohdasta alkaen, jolloin ohjauspyörä on asennossa, jolla saavutetaan säteeltään 12 metrin kääntöympyrä; näin saatu ohjausvoima ei saa ylittää määrättyjä arvoja. Liikkeen kesto (aika siitä, kun ohjauspyörää käännetään ensimmäisen kerran, siihen kun se saavuttaa asennon, jossa mittaukset otetaan) ei saa ylittää neljää sekuntia tavanomaisessa tapauksessa eikä kuutta sekuntia lisätehon välityksen lakatessa. Liike on tehtävä kerran oikealle ja kerran vasemmalle.

Testiä varten ajoneuvo kuormataan sallittuun suurimpaan suunnittelupainoonsa, ja rengaspaineiden sekä akselien painojakauman on oltava valmistajan suosituksen mukainen.

2.2.2 *Ohjausvaihde*

2.2.2.1 Ajoneuvoa on pystyttävä ohjaamaan, vaikka ohjausvaihteen hydrauliset, pneumaattiset tai sähköiset osat lakkaisivat toimimasta kokonaan tai osittain.

2.2.2.2 Mekaanisen ohjausvaihteen on oltava suunniteltu siten, että se täyttää kaikki vahvistetut vaatimukset. Sen on oltava helposti huollettavissa ja tarkastettavissa.

2.2.3 *Ohjattavat pyörät*

2.2.3.1 Takapyörät eivät saa olla ainoat ohjattavissa olevat pyörät. Tätä vaatimusta ei sovelleta puoliperävaunuihin.

2.2.3.2 Moottoriajoneuvoille, joissa myös takapyörät ovat ohjattavissa, on tehtävä seuraava testi:

2.2.3.2.1 Kuljettajan on pystyttävä pitämään takapyörät suorassa linjassa tekemättä muita kuin tavanomaisia korjauksia, tasaisella ja vaakasuoralla tiellä 80 km/h tai suurimmalla rakenteellisella nopeudella, jos se on alle 80 km/h.

2.2.3.3 Perävaunuille on tehtävä 2.2.3.2.1 kohdassa tarkoitettu testi 80 km/h tai suurimmalla rakenteellisella nopeudella, jos se on alle 80 km/h, seuraavissa tapauksissa:

— jos perävaunussa on useampi kuin yksi akseli ohjattavilla pyörillä,

— jos puoliperävaunussa on ainakin yksi akseli ohjattavilla pyörillä.

2.2.4 *Erityislaitteet*

2.2.4.1 Servo-ohjauslaitteet eivät ole sallittuja.

2.2.4.2 Jos tehostetuissa ohjauslaitteissa ei itsessään ole lisävoiman lähdettä, on siinä oltava energianvarauslaite. Jos voimanlähteenä käytetään paineilmaa, paineilmasäiliön on oltava suojattu takaiskuventtiilillä.

2.2.4.3 Ajoneuvoa on kyettävä ohjaamaan, vaikka erityislaitteet lakkaisivat toimimasta.